

**BA-1158**



AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG

Karl-Maybach-Str. 4

Gewerbegebiet Schauwies

D-88239 Wangen-Geiselharz

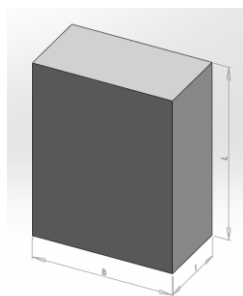
GERMANY

Fon +0049 (0)7520/9660-0

Fax +0049 (0)7520/9660-88

info@ako-agrar.de

www.ako-agrar.de



B500 plus

IN 9V DC

2,70kg

254x318x172mm

(DE)	Bedienungsanweisung	1
(FR)	Consignes d` utilisation	2
(EN)	Instruction manual	3
(IT)	Istruzioni per l`uso	4
(ES)	Manual de instrucciones	5
(PT)	Manual de instruções	6
(NL)	Gebruiksaanwijzing	7
(SV)	Bruksanvisning	8
(FI)	Käyttöohje	9
(DA)	Betjeningsveiledning	10
(NO)	Bruksanvisning	11
(PL)	Instrukcja obsługi	12
(HU)	Kezelési útmutató	13
(SK)	Návod na obsluhu	14
(CS)	Návod k použití	15
(HR)	Upute za rukovanje	16
(RO)	Manual de utilizare	17
(RU)	руководство по обслуживанию	18
(SI)	Navodila za uporabo	19
(EE)	Seadmepeõhine kasutusjuhend	20
(LV)	Konkrētās ierīces lietošanas instrukcija	21

# Gerätespezifische Bedienungsanweisung

-DE-

1	Drehschalter für Leistungseinstellung 0 =Aus; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 =AUTO (100% Leistung)
2	Kontrollleuchte 9V-Batterie
3	Kontrollleuchte Zaun
4	Erdanschluss
5	Zaunanschluss
6	Verschlusschnallen
7	Erd- / Haltestab
8	Erdanschlusskabel (Verbindung zwischen Erdanschluss des Gerätes und Erdstab!)

Das Weidezaungerät darf (im Stall) nicht als Tier-Trainer verwendet werden!  
**Normalbetrieb mit 9V Trockenbatterie, optional kann das Gerät auch mit 12V – Nassakku betrieben werden!**

## a.) Montage

Den Erdstab (7) wie im obigen Bild zusammenbauen, beigefügtes Erdanschlusskabel (8) mit der Befestigungsschraube an den Erdstab schrauben. Erdstab in die Erde drücken und anschließend das Gerät aufrecht stehend in die Halterung schieben, siehe obiges Bild.

## b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Das Gerät wird durch Öffnen der beiden Verschlusschnallen (6) geöffnet. Batterie in den Behälter stellen und an das Gerät anschließen, Deckel schließen. Gerät nur aufrecht stehend und mit fest aufgerastetem Deckel betreiben. Gerät **ohne** Zaun und Erde in Betrieb nehmen, blinkt die Kontrollleuchte (3), ist das Gerät funktionstüchtig. Blinkt Kontrollleuchte (2) rot, muss die 9V-Batterie auf ihre Spannung (min. 6V) hin überprüft werden. Blinkt die Kontrollleuchte (3) nicht, Batterie auf richtige Polung überprüfen bzw. das Gerät vom Fachmann überprüfen lassen.

## c.) Funktionsbeschreibung mit angeschlossener Zaunanlage (Zaun + Erde)

Blinkt (3)			Ausgangsspannung
grün	gelb	rot	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Mindestanforderung
-	-	JA	Leistungsstufe erhöhen; Fehlerquelle mit Hilfe der beigefügten Bedienungsanweisung ermitteln Figure 2; S.5
-	-	-	Keine Impulse

Blinkt (2) rot	9V-Batterie in Kürze wechseln (<6V)
----------------	-------------------------------------

9V-Batterie sofort wechseln!

**Blinkt (2) und (3) nicht = siehe b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes, ohne Zaun und Erde**

**!!! Bei höherer Leistungsstufe steigt der Stromverbrauch an !!! Min/ max. Stromverbrauch siehe Typenschild des Gerätes!!! In der Schaltstufe 5 arbeitet das Gerät im Automatikmodus und reduziert bzw. erhöht die Leistung je nach Zustand der Zaunanlage (z.B. bei gute Zaunanlage reduziert das Gerät die Leistung und spart somit Strom = längere Laufzeit!)**

Sollte die Kontrollleuchten (2 bzw. 3) schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden. Das Gerät verfügt bei 12V-Betrieb über einen Tiefentladeschutz. Dieser wird durch rotes Blinken der Kontrollleuchte angezeigt.

Die 12V-Akkuspannung sollte daher regelmäßig mit einem möglichst genauen Messgerät überprüft werden (siehe Batterie- und Akkupflege in der beigefügten Bedienungsanweisung).

Jeder Benutzer von Elektrozaunanlagen ist gesetzlich verpflichtet, das Zaungerät und die Zaunanlage regelmäßig, entsprechend den Einsatzbedingungen zu kontrollieren, mindestens einmal täglich!

- Sichtprüfung des Gerätes und der Zaunanlage.
- Messung der Mindestspannung von 2500V an jeder Stelle des Zaunes

**Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen!**

**Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Batterie- und Akkupflege, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigefügten Bedienungsanweisung!**

### SERVICE-Adressen:

Deutschland:  
Österreich:

AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel.-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)  
Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung: Tel.-Nr. +43 4224 81555-0

Reparaturen: Kunden Service Center; Wirtschaftspark 1 ; 9130 Poggersdorf ; Tel.-Nr. +43 4224 81555 650 ; Telefax: +43 4224 81555 659

Schweiz:

Bitte wenden sie sich an ihren Fachhändler!

# Mode d'emploi spécifique à l'électrificateur

-FR-

1	<b>Commutateur rotatif pour le réglage de la puissance</b> 0 = arrêt; 1= 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85% de puissance; 5 = Automatique (100%)
2	<b>Lampe témoin de pile à 9V</b>
3	<b>Lampe témoin clôture</b>
4	<b>Raccordement à la terre</b>
5	<b>Branchement de la clôture</b>
6	<b>Clips de verrouillage</b>
7	<b>Piquet de terre et de maintien</b>
8	<b>Câble de mise à la terre</b> (liaison entre la mise à la terre de l'appareil et le piquet de mise à terre!)

## a.) Montage

Assembler le piquet de terre (7) comme indiqué sur le schéma. Connecter le fil de terre (8) au piquet de terre avec la vis jointe. Enfoncer le piquet jusqu'au support et positionner ensuite le poste en position verticale (voir schéma ci-dessus)

## b.) Fonctionnement de l'appareil

L'appareil peut être ouvert en déclipsant latéralement la poignée et en soulevant en même temps

Mettre la pile dans le boîtier et brancher l'alimentation. Refermer le boîtier

L'appareil ne doit fonctionner que bien refermé et en position verticale avec la poignée bloquée.

Mettre en service sans branchement sur la clôture ni la terre

Si la lumière de clôture clignote, le poste est opérationnel. Si elle clignote rouge, il faut contrôler la pile 9 V (elle doit avoir au minimum 6 V) Si le témoin de contrôle ne clignote pas, il faut vérifier la polarité et éventuellement faire contrôler par un réparateur agréé.

## c.) Fonctionnement avec branchement sur la clôture et la terre

Clignotant (3)			Tension de sortie
vert	ambre	rouge	
OUI	-	-	<b>O.K.</b>
-	OUI	-	<b>Minimum de performance</b>
-	-	OUI	<b>voir source de panne avec le mode d'emploi</b> (Figure 2; P.5)
-	-	-	<b>pas d'impulsion</b>

<b>Clignotant rouge (2)</b>	<b>9V – Batterie a changer rapidement (&lt;6V)</b>
-----------------------------	--

**9V-Batterie a changer immédiatement**

## Clignotant (2) et (3) non = Voir b.) Description sans branchement à la terre ni à la clôture

En mode 5, l'appareil fonctionne en mode automatique et réduit ou augmente sa puissance en fonction de l'état de la clôture (par ex., pour une bonne clôture, l'appareil réduit sa puissance et économise ainsi du courant = durée de vie plus longue !)

Si le témoin de sortie clignote plus vite que 1 x par seconde, il faut immédiatement arrêter le poste et faire contrôler par un spécialiste agréé. En mode 12 V, l'appareil propose une protection contre le déchargement. Celui-ci est signalé par un clignotement rouge du voyant de contrôle. Il n'y a pas de protection de décharge totale sur ce modèle.

L'appareil peut être utilisé avec un kit solaire. Celui-ci peut être acquis chez votre revendeur spécialisé.

Tout utilisateur d'installations de clôtures électriques est tenu par la loi à contrôler régulièrement, à savoir au moins une fois par jour, l'électrificateur et la clôture conformément aux conditions d'utilisation!

- Contrôle visuel de l'appareil et de la clôture
- Mesure de la tension minimum de 2500V à chaque point de la clôture

**Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions!**

**Veillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, l'entretien de la batterie ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe !**

*Ne doit pas être éliminé dans les ordures ménagères.*

*L'emballage doit être éliminé dans la filière de recyclage correspondant.*

### Adresses du SAV:

France : Kerbl France Sarl- ZI Soultz- 3 rue Henri Rouby-68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46

Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

# Operating Instructions

-EN-

1	<b>Rotary switch for power setting</b> 0 = OFF; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% capacity)
2	<b>Control lamp 9V battery</b>
3	<b>Control lamp fence</b>
4	<b>Earth connection</b>
5	<b>Fence connection</b>
6	<b>Closing buckles</b>
7	<b>Earth rod / holder</b>
8	<b>Earth connecting cable</b> (Connection between earth connection of device and earth rod!)

This energizer shall not be used as an animal trainer (inside a barn).  
**Ordinary operation with 9V dry battery, or, optionally the device can be operated with a 12V – wet accumulator!**

## a.) Installation

Assemble the earth electrode (7) as shown in the above figure; screw the earth connecting cable (8) onto the earth electrode with the fastening screw. Drive the earth electrode into the ground as far as the angle brackets and then place the appliance in upright position in the screwed-on angle brackets, see above figure.

## b.) Functional description of the appliance

Open the appliance by pressing the catch hook on both sides and simultaneously raising the lid. Insert the battery into the receptacle and connect to the appliance. Close the lid. Operate the appliance only in vertical position and with the catch hook clicked firmly into place. Put the appliance into service **without** fence and earth. If the indicator light flashes, the appliance is ready for use. If it flashes red, check the 9V battery for correct voltage (min. 6V). If the indicator light does not flash, check the battery for correct polarity or have the appliance checked by a technician.

## c.) Functional description with connected fence system ( fence + earth )

Flashes (3)			Output voltage
green	yellow	red	
YES	-	-	<b>O.K.</b>
-	YES	-	<b>minimum requirement</b>
-	-	YES	<b>see fault finding in enclosed instruction manual (Figure 2; p.5)</b>
-	-	-	<b>No pulses</b>

<b>Flashes (2)</b>	<b>9V – battery replace as soon as possible (&lt;6V)</b>
--------------------	--

**9V- battery replace at once**

## Flashes (2) and (3) not = see b.) Functional description of the appliance, without fence and earth

In switching step 5, the device runs in automatic mode and reduces/increases the output according to the state of the fencing system (e.g. if the fencing system is in good condition, the device reduces the output and thus saves power = longer running time!)

If the fence light flashes faster than approx. once per second, the appliance must be disconnected at once and checked by a technician before it can be used again. The device provides 12v operation with total discharge protection. This is indicated by red blinking of the pilot lamp.

The 12V accumulator voltage should therefore be checked at regular intervals with a highly accurate measuring instrument (see battery and accumulator maintenance in the enclosed instruction manual). The appliance can also be operated with a solar kit obtainable through specialised dealers.

Any user of electric fence systems is legally indebted to control the fence-appliance and the fence system regularly, in accordance with the conditions of use, at least once per day.

- visual check of the appliance and the fence system
- measurement of the minimum voltage of 2500V at each point of the fence

**This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions!**

**Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, maintenance of battery and accumulator, warranty terms and conditions and potential sources of fault!**

### SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer

# Istruzioni d'uso specifiche per l'apparecchio

-IT-

1	Interruttore girevole per regolazione della capacità 0 = off; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% capacità)
2	Luce di controllo batteria di 9V
3	Luce di controllo recinto
4	Collegamento a terra
5	Collegamento recinzione
6	Fibbie di chiusura
7	Asta di collegamento a terra / di sostegno
8	Cavo collegamento a terra (connessione tra collegamento a terra dell'apparecchio e l'asta di terra!)

L'elettrofichiatore per recinzioni non può essere utilizzato (nella stalla) come addestratore di animali.  
**Funzionamento normale con batteria a secco di 9V, in alternativa utilizzare l'apparecchio con un accumulatore umido 12V!**

## a.) Montaggio

Assemblare l'asta di terra (7) come indicato nella suddetta immagine; con la vite di fissaggio avvitare il cavo di collegamento a terra (8) all'asta di terra. Conficcare nel suolo l'asta di terra fino ai gomiti, quindi posizionare l'apparecchio in verticale nei gomiti avvitati; vedere la suddetta immagine.

## b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio

L'apertura dell'apparecchio avviene premendo e sollevando contemporaneamente le maniglie di trasporto su entrambi i lati. Inserire la batteria nel contenitore e collegare l'apparecchio; chiudere il coperchio. Azionare l'apparecchio solo se si trova in posizione eretta e con il coperchio e la maniglia di trasporto fissati correttamente. Mettere in funzione l'apparecchio **senza** recinzione e collegamento a terra. L'apparecchio funziona se la spia di recinzione (3) lampeggia. Se la spia lampeggia rosso, è necessario controllare la tensione (almeno 6V) della batteria 9V. Se la spia luminosa non lampeggia, controllare la corretta polarità della batteria risp. far eseguire il controllo dell'apparecchio da un tecnico specializzato.

## c.) Descrizione del funzionamento con l'impianto di recinzione collegato (recinzione + collegamento a terra)

Lampeggio (3)			Tensione di uscita
verde	giallo	rosso	
Sì	-	-	O.K.
-	Sì	-	requisito minimo
-	-	Sì	accertare la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p. 5)
-	-	-	Nessun impulso

**Batteria 9V Sostituire immediatamente**

**Lampeggio (3) Batteria 9V ; sostituire velocemente (<6V)**

## Lampeggio (2) e (3) no = vedere b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio, senza recinzione e collegamento a terra

Nello stadio di commutazione 5 il dispositivo funziona in modalità automatica e riduce o aumenta la potenza in base alla condizione dell'impianto di recinzione (ad es. con un buon impianto di recinzione il dispositivo riduce la potenza e fa risparmiare corrente = un lungo periodo di esercizio!)

Se la spia luminosa lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, disattivare immediatamente l'apparecchio e far eseguire un controllo da parte di un tecnico specializzato prima della riattivazione. L'apparecchio in caso di funzionamento a 12V è dotato di una protezione di scarica totale. Indicato con il lampeggiare rosso della spia di controllo.

È necessario controllare regolarmente la tensione dell'accumulatore 12V mediante uno strumento di misura preciso (vedere Manutenzione della batteria e dell'accumulatore nelle istruzioni per l'uso allegate). L'apparecchio può essere azionato con un kit solare, disponibile nei negozi specializzati.

Non collegare la terra dell'apparecchio ai conduttori di terra della rete di alimentazione della corrente.

Ogni utilizzatore dell'impianto di recinzione elettrificata ha l'obbligo per legge di controllare l'apparecchio per l'elettrofichiazione e l'impianto di recinzione elettrificata, almeno una volta al giorno!

- Controllo visivo dell'apparecchio e dell'impianto.

- Misurazione della tensione minima di 2500 V in ogni punto della recinzione.

**Questo apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di garanzia**

**Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, manutenzione della batteria e dell'accumulatore, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasto sono consultabili sulle istruzioni d'uso accluse.**

### Indirizzi Assistenza:

Rivolgersi ai rivenditori specializzati.



1	<b>Conmutador giratorio</b> 0 = Apag; 1= 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 80%; 5 = ATUO (100% Potencia)
2	Lámpara indicadora pila 9 V
3	Lámpara indicadora cerca
4	Conexión a tierra
5	Conexión a la cerca
6	Hebillas de cierre
7	Barra a tierra / sujeción
8	<b>Cable de conexión a tierra</b> ¡(Unión entre conexión a tierra del aparato y barra a tierra!)

El electrificador de vallas no puede utilizarse (en el establo) como entrenamiento para animales.

**Operación normal con pila seca de 9V.**  
¡Opcionalmente, el aparato puede hacerse funcionar también con bateríade 12 V!

## a) Montaje

Ensamblar la barra a tierra (7) como se indica en la figura de más arriba y atornillar a ésta el cable de conexión a tierra (8) adjunto con el tornillo de sujeción. Enterrar la barra en el terreno y a continuación introducir el aparato verticalmente en el soporte (véase la figura más arriba).

## b). Descripción del funcionamiento del aparato

El aparato se abre soltando ambas hebillas de cierre (6). Colocar pila en el compartimento respectivo, conectar el aparato y cerrar la tapa. Operar el aparato sólo en posición vertical y con la tapa bien trabada. Poner en funcionamiento el aparato **sin** cerca ni tierra; si la lámpara indicadora (3) parpadea, el aparato está en condiciones de funcionar. Si la lámpara (2) parpadea en rojo, debe comprobarse la tensión de la pila de 9 V (mín. 6 V). Si la lámpara indicadora (3) no parpadea, verificar la correcta polaridad de la pila o hacer revisar el aparato por un técnico.

## c.) Descripción del funcionamiento con instalación de cerca (cerca + tierra)

Parpadea (3)			Tensión de salida
verde	amarillo	rojo	
SÍ	-	-	O.K.
-	SÍ	-	Requerimiento mínimo
-	-	SÍ	augmentar nivel de rendimiento; determinar origen del fallo con la ayuda de las instrucciones de uso adjuntas (figura 2; S.5)
-	-	-	No hay impulso

Parpadea (3) Pila de 9 V ; cambiar en breve (<6V)

Pila de 9 V Cambiar de inmediato

## Parpadea (2) y (3) no = véase b.) Descripción del funcionamiento el aparato, sin cerca ni tierra

*[¡Con un mayor nivel de potencia aumenta el consumo de corriente. Véase el consumo máx/mín de corriente en la placa de características! ]*  
 En la fase de conmutación 5, se activa el modo automático en el aparato, y en función del estado de la cerca se reduce o aumenta la potencia (p. ej. en una cerca en buen estado el aparato reduce la potencia, y, por lo tanto, ahorra energía = mayor tiempo de funcionamiento)  
 Si las lámparas indicadoras (2 ó 3) parpadean más rápido que aprox. 1 vez por segundo, debe desconectarse inmediatamente el aparato y someterlo a revisión técnica antes de reanudar el funcionamiento. En la operación con 12 V el aparato dispone de una protección de descarga total. Ello se visualiza mediante un parpadeo en rojo de la lámpara indicadora. Por ello, la tensión de la batería de 12 V debería controlarse regularmente con un medidor en lo posible bien exacto (véase cuidado de pila y batería en las instrucciones de uso adjuntas).

¡El usuario de instalaciones de cercados eléctricos está obligado por la ley a controlar el equipo de cercado y la instalación de cercado de acuerdo a las condiciones de uso, por lo menos una vez al día!

- Control visual del equipo y de la instalación de cercado
- Medición de la tensión de 2500V en cada punto del cercado

**¡Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía!**

**¡Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, la puesta en funcionamiento, el mantenimiento de las baterías y del acumulador, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!**

**Direcciones de nuestra asistencia técnica:**

AKO Tamargo, C/ Florez Estrada no 3, 33820 Grado—Asturias, Tel: 0985750505, Fax: 0985754731

1	<b>Comutador rotativo para selecção de função</b> 0 = Desl.; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% de potência)
2	Indicador de controlo da bateria de 9V
3	Indicador de controlo da vedação
4	Ligação à terra
5	Ligação à vedação
6	Trincos
7	Haste de ligação à terra / suporte
8	Cabo de ligação à terra (Ligação entre o terminal de terra do equipamento e a haste de terra!)

**a.) Montagem**

Ligar, como ilustrado na figura acima, o cabo de ligação à terra (8) à haste de terra (7) com os parafusos de fixação. Introduzir a haste de terra no solo e, em seguida, aplicar o equipamento no estribo de suporte, ver figura acima.

**b.) Descrição do funcionamento do aparelho**

O equipamento é aberto destravando os dois trincos (6). Instale a bateria no alojamento e feche a tampa do aparelho. O aparelho só deve funcionar na posição erecta e firmemente apoiado no estribo. Coloque o aparelho em funcionamento **sem** vedação nem terra; o indicador luminoso (3) pisca, a indicar que o equipamento está funcional. Se o indicador de controlo (2) piscar a vermelho, deverá ser verificada a voltagem da bateria de 9V (mín. 6V). Caso o indicador (3) não acenda, verifique a polaridade correcta da bateria ou leve o aparelho a um especialista para ser examinado.

**c.) Descrição do funcionamento com vedação ligada (Vedação + terra)**

Piscar (3)			Voltagem de saída
verde	amarelo	vermelho	
SIM	-	-	O.K.
-	SIM	-	Requisito mínimo
-	-	SIM	Aumente o nível de potência; determine a origem do erro com a ajuda do manual de instruções (Figura 2; S.5)
-	-	-	Sem impulsos

Piscar (3)      Bateria de 9V ; substituir com brevidade (<6V)

**Bateria de 9V substituir imediatamente**

**Piscar (2) e/ou (3) não = ver b.) Descrição do funcionamento do equipamento, sem vedação nem terra**

[Com maior nível de potência o consumo de corrente aumenta. Mín/máx. Para o consumo de corrente consultar a placa de identificação do equipamento !] No nível, 5 o aparelho trabalha no modo automático e reduz ou aumenta a potência conforme o estado da vedação (por ex. se a vedação estiver em bom estado, o aparelho reduz a potência e poupa energia = tempo de funcionamento maior!)

Se os indicadores luminosos (2 e/ou 3) piscarem mais rapidamente que cerca de 1x por segundo, o equipamento deve ser imediatamente desligado e ser examinado por um especialista antes de retomar a operação. Com accionamento a 12V o equipamento tem uma protecção de carga baixa. Isto é indicado pelo indicador de controlo a piscar a vermelho. Deste modo, a bateria de 12V deve ser verificada regularmente com um instrumento de medida (ver bateria e manutenção da bateria no respectivo manual de instruções).

Todo o utilizador de instalações de cercados eléctricos é obrigado por lei a inspeccionar regularmente o aparelho e a instalação do cercado eléctrico relativamente às condições de funcionamento, pelo menos uma vez por dia!

- Inspeção visual do aparelho e do equipamento do cercado
- Medição da tensão mínima de 2500V em todos os pontos do cercado

**Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!**

**As indicações de segurança, a conexão à terra, a manutenção da bateria e do acumulador, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!**

**Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:**

Favor, dirigir-se ao seu representante



1	<b>Draaischakelaar voor prestatie-instelling</b> 0 = Uit; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% prestatie)
2	<b>Controlelampje 9 V-batterij</b>
3	<b>Controlelampje hek</b>
4	<b>Aardingsaansluiting</b>
5	<b>Afrastering aansluiting</b>
6	<b>Sluitgespen</b>
7	<b>Aardings- / ophangstang</b>
8	<b>Aardingsaansluitkabel</b> (Verbinding tussen aardingsaansluiting van het toestel en de aardingsstang!)

Het schrikdraadapparaat mag (in de stal) niet als trainingsapparaat worden gebruikt!  
**Normale werking met 9V droge batterij, optioneel kan ook met het toestel gewerkt worden met 12V – natte batterij!**

### a.) Montage

De aardingsstang (7) samenbouwen zoals getoond op tekening hierboven, bijgevoegde aardingsaansluitkabel (8) met de bevestigingsschroef op de aardingsstang schroeven. Aardingsstang in de grond drukken en aansluitend het toestel rechtop staand in de houder schuiven, zie tekening hierboven.

### b.) Functiebeschrijving van het toestel

Het toestel wordt geopend door de beide sluitgespen (6) te openen. Batterij in de houder plaatsen en aansluiten aan het toestel, deksel sluiten. Enkel met het toestel werken in rechtopstaande toestand en met stevig gesloten deksel. Toestel in dienst nemen zonder afrastering en aarding, knippert het controlelampje (3), dan is het toestel werkingsklaar. Knippert het controlelampje (2) rood, dient de 9V-batterij gecontroleerd te worden op zijn spanning (min. 6V). Knippert het controlelampje (3) niet, batterij controleren op juiste polarisatie resp. het toestel door een vakman laten controleren.

### c.) Functiebeschrijving met aangesloten afrastering installatie (afrastering + aarding)

Knippert (3)			Uitgangsspanning
groen	gelb	rood	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Minimum vereiste
-	-	JA	prestatiestap verhogen; foutbron doorgeven met behulp van bijgevoegde bedieningsinstructie figuur 2; blz.5
-	-	-	Geen impulsen

9V – batterij direct veranderen

Knippert (2) rood → 9V – batterij binnenkort veranderen (<6V)

**Knippert (2) resp (3) neen = zie b.) functiebeschrijving van het toestel, zonder hek en aarding**

[ Bij hogere prestatiestappen stijgt het stroomverbruik. Min/ max. stroomverbruik zie typeplaatje van het toestel! ]  
 Op stand 5 werkt het toestel in automatische modus en wordt het vermogen aangepast (d.w.z. verhoogd resp. verlaagd) in functie van de staat van de omheining (bijv. bij een goed aangelegde omheining vraagt minder vermogen van het toestel en bespaart het dus stroom = langere werkingsduur!)

Indien de controlelampjes (2 resp. 3) sneller knipperen dan ca. 1 x per seconde, dient het toestel direct uitgeschakeld en door een vakman gecontroleerd te worden vooraleer terug in dienst te nemen. Het toestel beschikt bij 12V-werking over een ontladingsbeveiliging. Deze wordt aangegeven door een rood knipperen van het controlelampje.

De 12V-batterijspanning dient daarom regelmatig gecontroleerd te worden met een zo nauwkeurig mogelijk meettoestel (zie batterij- en accu-onderhoud in de bijgevoegde bedieningsinstructie).

Ledere gebruiker van elektrische afrasteringen is wettelijk verplicht, het afrasterapparaat en de installatie regelmatig, volgens de gebruikersvoorwaarden te controleren, minimaal dagelijks!

- Zichtcontrole van het apparaat en de afrastering
- Meting van de minimumspanning van 2500 V op iedere plaats van de afrastering

**Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden.**

**Gelieve veiligheidsinstructies, aardaansluiting, inbedrijfstelling, onderhoud van batterij en accu, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!**

### SERVICE-adressen:

Gelieve u tot uw specialist te wenden.

1	Vridreglage för effektinställning 0 = av; 1 = 40 %; 2 = 55 %; 3 = 75 %; 4 = 85 %; 5 = AUTO (100 % effekt)
2	Kontrollampa 9V-batteri
3	Kontrollampa stängsel
4	Jordanslutning
5	Stängselanslutning
6	Förslutningsspännen
7	Jord- / hållstav
8	Kabel för jordanslutning (Förbindelse mellan enhetens jordanslutning och jordningsstav!)

Elstängselaggregatet får inte användas för att träna djur (i stallet)!  
Normaldrift med 9V torrbatteri, enheten kan också drivas med 12V!

## a.) Montage

Sätt samman jordstaven (7) som i ovanstående avbildning och skruva i kabeln för jordanslutning (8) med medföljande skruv. Tryck ner jordstaven i jorden och skjut in enheten på sin plats i upprätt position, se ovanstående bild.

## b.) Funktionsbeskrivning av enheten

Enheten öppnas genom de båda spännena (6). Sätt i batteriet i behållaren och anslut till enheten. Stäng locket. Använd endast enheten i upprätt position och med locket ordentligt stängt. Sätt enheten i drift utan stängsel och jordning. Om kontrolllamporna (3) blinkar är enheten driftklar. Blinkar lamporna (2) rött måste 9V-batteriet kontrolleras så att det har rätt spänning (minst 6V). Om lamporna (3) inte blinkar, se till att batteriets poler har rätt position eller låt fackpersonal titta på enheten.

## c.) Funktionsbeskrivning med anslutet stängsel ( stängsel + jord)

Blinkar (3)			Utgångsspänning
grönt	gul	rött	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Minsta krav
-	-	JA	höj effektläget; hitta felkällan med bifogad bruksanvisning (figur 2; s.5)
-	-	-	Ingen impuls

Blinkar (2) rött 9V-batteri byt ut inom kort. (<6V)

9V-batteri byt ut direkt.

## Blinkar (2) och (3) nej = se b.) Funktionsbeskrivning av enheten, utan stängsel och jord

[ Vid högre effektnivå stiger strömförbrukningen. För min/ max. strömförbrukning se typskylt på enheten! ]

I kopplingsnivå 5 arbetar apparaten i automatikläget och reducerar resp. ökar effekten beroende på tillståndet i stängslet (tex. vid bra stängsletillstånd reducerar apparaten effekten och sparar därmed ström = längre löptid!

Skulle kontrolllamporna (2 och 3) blinka snabbare än ca. 1x per sekund ska enheten stängas av direkt och måste kontrolleras av fackpersonal innan den åter tas i drift.

Enheten har vid 12V-drift ett skydd mot total urladdning. Detta visas genom att kontrolllamporna blinkar rött.

12V-batterispänningen bör därför mätas med ett så precist mätinstrument som möjligt (se batteriunderhåll i bifogad bruksanvisning).

Enligt lag skall alla användare av Elstängsel anläggningar regelbundet kontrollera staketapparaten och staketanläggningen. Kontrollen skall utföras beroende på användningsförhållandena dock minst en gång om dagen!

- Visuell kontroll av apparat och staketanläggning
- Mätning av minimispänningen på 2500V på alla delar av staketet

**För apparaten ges 3 års garanti enligt bifogade garantivillkor!**

**Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, batteri- och batteriskötsel, garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!**

**SERVICE-adressen:**  
Kontakta leverantören

<p>2</p> <p>3</p> <p>1</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>7</p> <p>8</p> <p>Sähköaitaa ei saa käyttää (tallissa) eläinten koulutuslaitteena! Normaalikäyttö 9V:n kuiba-akulla, vaihtoehtoisesti laitetta voidaan käyttää myös 12V:n märkäakulla!</p>	<p><b>1</b> Kääntökytkin tehonsäätöä varten 0 = pois; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% teho)</p>
	<p><b>2</b> Merkkivalo, 9V:n akku </p>
	<p><b>3</b> Merkkivalo, aita </p>
	<p><b>4</b> Maaliitântä </p>
	<p><b>5</b> Aidan liitântä </p>
	<p><b>6</b> Pinneliitos</p>
	<p><b>7</b> Maatanko / pidiketanko</p>
	<p><b>8</b> Maajohto (Laitteen maaliitännän ja maatangon välinen liitântä!)</p>

## a.) Asennus

Kokoa maatanko (7) yllä olevan kuvan mukaan, ruuvaa mukana toimitettu maajohto (8) kiinnitysruuvilla kiinni maatankoon. Paina maatanko maahan ja työnnä laite pystyasennossa pidikkeeseen, katso yllä oleva kuva.

## b.) Laitteen toiminnan kuvaus

Laitte avataan avaamalla molemmat pinneliitokset (6). Aseta akku säiliöön ja liitä laite, sulje kansi. Käytä laitetta vain pystyasennossa ja kannen ollessa lukittuna. Ota laite käyttöön ilman aita ja maadoitusta. Jos merkkivalo (3), laite on toimintavalmiina. Jos merkkivalo (2) vilkkuu punaisena, 9V:n akun jännite (min. 6V) täytyy tarkistaa. Jos merkkivalo (3) ei vilku, tarkista akun oikea napaisuus tai anna ammattilaisen tarkistaa laite.

## c.) Toiminnan kuvaus, kun aitalaite on liitetty (aita + maa)

Vilkkuu (3)			Lähtöjännite
vihreänä	keltainen	punaisena	
KYLLÄ	-	-	O.K.
-	KYLLÄ	-	vähimmäisvaatimus
-	-	KYLLÄ	nosta tehotasoa; Määritä vikalähde mukana toimitetun käyttöoppaan avulla (kuva 2; S.5)
-	-	-	Ei impulssia

Vilkkuu (2) punaisena	9V – akku Vaihda pian (<6V)
-----------------------	-----------------------------

9V – akku Vaihda heti
--------------------------

## Vilkkuu (2) tai (3) ei = katso b.) Laitteen toiminnan kuvaus, ilman aita ja maadoitusta

[Suuremmalla tehotasolla laitteen virrankulutus kasvaa. Katso min/ maks.-virrankulutus laitteen tyyppikilvestä!]  
Kytkevällä vaiheella 5 laite toimii automaattitilassa ja pienentää tai nostaa tehoa sähköaidan tilan mukaan (esim. hyvällä sähköaidalla laite pienentää tehoa ja säästää siten virtaa = pidempi käyntiaika!).

Jos merkkivalo (2 tai 3) vilkkuu nopeammin kuin 1 kerran sekunnissa, laite on heti kytkettävä pois päältä ja ammattihenkilön on tarkastettava se ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön. Laite toimii 12V-käytössä purkaussuojalla. Sitä ilmaistaan punaisena vilkkuvalla merkkivalolla.

12V:n akun jännite on tämän vuoksi tarkastettava säännöllisesti mahdollisimman tarkalla mittauslaitteella (katso pariston ja akun hoito-ohjeet mukana toimitetusta käyttöoppaasta).

Sähköaitauksien käyttäjillä on lain mukainen velvollisuus valvoa sähköpaimenta ja aitauslaitteistoa säännöllisesti käyttöolosuhteiden mukaan, kuitenkin vähintään kerran päivässä!

- Sähköpaimenen ja aitausten silmämääräinen tarkistus.
- 2500 voltin vähimmäisjännitteen mittaaminen aidan jokaisesta kohdasta.

Laitteella on 3 vuoden takuu liitettyjen ehtojen mukaisesti!

Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöönotosta, paristo- ja akkuhuollosta, takuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!

## HUOLTO:

Ota yhteyttä paikallisella jälleenmyyjällä

1	Drejekontakt til kapacitetsindstilling 0 = off; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% kapacitet)
2	Kontrollampe 9V-batterie
3	Kontrollampe hegn
4	Jordtilslutning
5	Hegntilslutning
6	Lukkespænder
7	Jord- / holdestang
8	Jordtilslutningskabel (forbindelse mellem apparatets jordtilslutning og jordstang!)

Det elektriske hegn bør (i stalden) ikke anvendes som dyretræner!  
Normaldrift med 9V tør-batterie, apparatet kan også anvendes med 12V – våd akku!

## a.) Montering

Samle jordstangen (7) som vist ovenfor, skru vedlagte jordtilslutningskabel (8) fast til jordstangen med fastgørelsesskruen. Tryk jordstangen ned i jorden og skub herefter apparatet opretstående ind i holderen, se ovenstående billede.

## b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet

Apparatet åbnes ved at åbne de to lukkespænder (6). Stil batteriet ind i beholderen og tilslut det til apparatet, luk låget. Anvend kun apparatet, når det står opret, og låget er sat rigtigt på. Tag apparatet i brug **uden** hegn og jord, blinker kontrollampen (3), er apparatet funktionsdygtigt. Blinker kontrollampen (2) rød, skal 9V-batteriets spænding kontrolleres (min. 6V). Blinker kontrollampen (3) ikke, kontrolleres batteriet for korrekt polaritet hhv. apparatet kontrolleres af en fagmand.

## c.) Funktionsbeskrivelse med tilsluttet hegnanlæg ( hegn + jord )

Blinker (3)			Udgangsspænding
grøn	gul	rød	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	mindste krav
-	-	Ja	kapacitestrin øges; fejlkilde lokaliseres vha. vedlagte betjeningsvejledning Fig 2; S.5
-	-	-	Ingen impulser

Blinker (2) rød 9V – batteri skiftes om kort tid (<6V)

9V – batteri skiftes straks

Blinker (2) hhv. (3) nej = se b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet, uden hegn og jord

[ Ved høj kapacitestrin stiger strømforbruget. Min/max. strømforbrug se apparatets typeskilt! ]  
I trin 5 arbejder enheden i automatisk tilstand og reducerer eller øger ydelsen afhængig af hegnanlæggets tilstand (er hegnanlægget f.eks. i god tilstand, reducerer enheden ydelsen og sparer hermed strøm = længere driftstid!)

Blinker kontrollamperne (2 hhv. 3) hurtigere end ca. 1x pr. sekund, slukkes apparatet med det samme; herefter kontrolleres det af en fagmand, før det tages i brug igen. Apparatet er ved 12V-drift udstyret med en beskyttelse, som forhindrer apparatet mod afladning. Denne beskyttelse vises ved, at kontrollampen blinker rød. 12V-akkuspændingen bør derfor kontrolleres regelmæssigt med et så nøjagtigt måleapparat som muligt (se batteri- og akkupleje i vedlagte betjeningsvejledning).

Enhver, der driver et el-hegn, er per lov forpligtet at kontrollere el-hegns-installationen med jævnlige mellemrum, mindst en gang dagligt, under hensyntagen til driftsbetingelserne!

- Visuel kontrol af apparatet og hegnet
- Måling af minimumsspændingen på 2500 V på et hvert sted af hegnet

For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garantiebetingelser!

Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, batteri- og akkumulatorpleje, garantiebetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagte betjeningsvejledning!

**SERVICE-adresser:**

Henvend dem venligst til deres forhandler.

1	<b>Dreiebryter for effektinnstilling</b> 0 = Av; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% effekt)
2	<b>Kontrolllampe 9V batteri</b>
3	<b>Kontrolllampe gjerde</b>
4	<b>Jording</b>
5	<b>Gjerdetilkobling</b>
6	<b>Låsekinke</b>
7	<b>Jordings- / holdestolpe</b>
8	<b>Jordingskabel</b> (Forbindelse mellom apparatets jordingstilkobling og jordstolpen!)

Strømgjerdeapparatet skal ikke brukes til dressur av dyr (i fjøset/stallen)!  
Normaldrift med 9V tørrbatteri, eventuelt kan apparatet også drives med 12V – våtbatteri!

## a.) Montering

Monter sammen jordstolpen (7) som vist i illustrasjonen over. Skru fast jordingskabelen som er vedlagt (8) på jordstolpen med festeskruen. Trykk jordstolpen i jorden og skyv deretter apparatet i oppreist stilling inn i holderen, se illustrasjonen over.

## b.) Funksjonsbeskrivelse for apparatet

Apparatet åpnes ved å åpne begge låsekinke (6). Sett batteriet i beholderen og koble det til apparatet. Lukk dekselet. Bare driv apparatet i oppreist stilling med fast lukket deksel. Sett apparatet i drift **uten** gjerde og jording. Hvis kontrolllampen (3) blinker, er apparatet funksjonsdyktig. Hvis lampen (2) blinker rødt, må 9V batteriet kontrolleres for spenning (min 6V). Kontroller batteriet for riktig polaritet eller la apparatet kontrolleres av en fagmann hvis kontrolllampen ikke blinker.

## c.) Funksjonsbeskrivelse ved tilkoblet gjerdeanlegg (gjerde + jording)

Blinker (3)			Utgangsspenning
grønt	gul	rødt	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	minstekrav
-	-	Ja	heve effektnivå; Undersøk feilkilde ved hjelp av den vedlagte bruksanvisningen Figur 2; s. 5
-	-	-	Ingen impulser

**Blinker (2) rødt** 9V – batteri bytt i korthet (<6V)

9V – batteri bytt umiddelbart

**Blinker (2) eller (3) nei = se b.) Funksjonsbeskrivelse av apparatet uten gjerde eller jord**

[ Ved høyere effektnivå stiger strømforbruket. Min/ maks strømforbruk, se apparatets typeskilt! ]  
I skiftetrinn 5 arbeider enheten i automatikkmodus og reduserer eller øker ytelsen avhengig av tilstanden til gjerdet (v.eks. ved bra gjerde reduserer enheten ytelsen og sparer slik strøm = lengre driftstid!)

Hvis kontrolllampene (2 eller 3) skulle blinke raskere enn ca 1x per sekund, skal apparatet strakt frakobles og må kontrolleres profesjonelt før det tas i bruk på nytt. Apparatet disponerer over en dyputladingsbeskyttelse under 12V-drift. Denne indikeres ved at kontrolllampen blinker rødt.

12V-batteriets spenning bør derfor kontrolleres regelmessig med et mest mulig nøyaktig måleapparat (se Pleie av batteri og oppladbart batteri i den vedlagte bruksanvisningen).

Alle brukere som driver elektriske gjerdeanlegg er gjennom lov forpliktet til å kontrollere apparatet for det elektriske gjerdet og gjerdeanlegget med jevne mellomrom, i samsvar med bruksforholdene, men minst en gang daglig!

- Visuell kontroll av apparatet og gjerdeanlegget
- Måling av minstespenningen på 2500V i hvert punkt av gjerdet

**For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!**

**Sikkerhetsinstruksjoner, instruksjoner om jording, oppstart, stell av batterier og akkumulatører, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!**

**SERVICE-adresser:**

Vennligst henvend deg til din spesialiserte forhandler.



1	<b>Pokrętło do regulacji mocy</b> 0 = wył.; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% mocy)
2	Lampka kontrolna baterii 9V
3	Lampka kontrolna ogrodzenia
4	Przyłącze uziemienia
5	Przyłącze ogrodzenia
6	Zatrzaski
7	Pręt uziemiający / mocujący
8	Kabel uziemiający (Połączenie między przyłączem uziemienia urządzenia a prętem uziemiającym!)

Urządzenie do ogrodzenia elektrycznego nie może być stosowane do tresury zwierząt (w budynku inwentarskim)!

Normalny tryb pracy z użyciem baterii z ogniwami suchymi 9V; opcjonalnie można użytkować urządzenie również z wykorzystaniem akumulatora z ogniwami mokrymi 12V!

## a.) Montaż

Złożyć pręt uziemiający (7), jak przedstawiono na powyższym rysunku i przykręcić kabel uziemiający (8) do pręta za pomocą śruby mocującej. Wcisnąć pręt uziemiający w ziemię, a następnie wsunąć urządzenie pionowo do mocowania, patrz powyższy rysunek.

## b.) Opis działania urządzenia

Urządzenie otwiera się poprzez otwarcie obu zatrzasków (6). Włożyć baterię do pojemnika i podłączyć do urządzenia, a następnie zamknąć pokrywę. Urządzenie użytkować wyłącznie w pionie przy prawidłowo zamkniętej pokrywie. Uruchomić urządzenie bez ogrodzenia i uziemienia; jeżeli lampka kontrolna (3) miga kolorem, urządzenie jest gotowe do pracy. Jeżeli lampka kontrolna (2) miga kolorem czerwonym, należy sprawdzić napięcie baterii (min. 6V). Jeżeli lampka kontrolna (3) nie miga, sprawdzić ułożenie baterii lub zlecić kontrolę urządzenia przez specjalistę.

## c.) Opis działania przy podłączonym ogrodzeniu (ogrodzenie + uziemienie)

Miganie (3)			Napięcie wyjściowe
zielono	żółty	Czerwono	
TAK	-	-	O.K.
-	TAK	-	minimalne wymagania
-	-	TAK	Zwiększenie mocy; Ustalić źródło błędu za pomocą dołączonej instrukcji obsługi, rysunek 2; str. 5
-	-	-	Brak impulsów

Miganie (2) czerwono	Bateria 9V wymienić wkrótce (<6V)
----------------------	-----------------------------------

Bateria 9V  
Natychmiast wymienić

**Miganie (2) lub (3) nie = patrz b.) Opis działania urządzenia, bez ogrodzenia i uziemienia**

[W przypadku wyższego poziomu mocy wzrasta zużycie prądu. Min./maks. zużycie prądu – patrz tabliczka identyfikacyjna urządzenia!] W położeniu nastawnika 5 urządzenie pracuje w trybie automatycznym i zmniejsza lub zwiększa moc w zależności od stanu instalacji ogrodzenia (np. przy dobrej instalacji ogrodzenia urządzenie zmniejsza moc i zaoszczędza w ten sposób prąd = dłuższa trwałość!)

Jeżeli lampki kontrolne (2 lub 3) będą migać z częstotliwością większą niż 1x na sekundę, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i zlecić specjalistyczną kontrolę przed ponownym uruchomieniem. W trybie 12 V urządzenie dysponuje zabezpieczeniem przed głębokim rozładowaniem. Jest ono wskazywane przez miganie lampki kontrolnej. Dlatego też należy regularnie sprawdzać napięcie akumulatora 12V za pomocą dokładnego miernika (patrz Konserwacja baterii i akumulatora w dołączonej instrukcji obsługi).

Każdy użytkownik ogrodzenia elektrycznego jest zobowiązany ustawowo do regularnej kontroli urządzenia ogrodzenia i całego ogrodzenia zgodnie z warunkami zastosowania, przynajmniej raz dziennie!

- Kontrola wizualna urządzenia i ogrodzenia
- Pomiar napięcia minimalnego 2500 V na każdym miejscu ogrodzenia

**Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji!**

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, konserwacja baterii i akumulatorów, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi!**

### Adresy serwisu:

Prosimy zwracać się do Państwa specjalistycznych sprzedawców.

1	<b>Forgókapcsoló a teljesítmény beállítására</b> 0 = Ki; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5= AUTO (100% teljesítmény)
2	9 V-os elem ellenőrzőlámpája
3	Kerítés ellenőrzőlámpája
4	Földelő csatlakozás
5	Kerítés csatlakozás
6	Lezáró kapcsok
7	Földelő- / tartórúd
8	Földelés csatlakozókábel (Összeköttetés a készülék földcsatlakozása és földelőrúd között!)

A mezei kerítéskészüléket (az istállóban) tilos állatedző gépként használni!  
Normál üzem 9V-os szárazelemmel, de az eszközt lehet 12V-os savas akkumulátorról is működtetni!

### a.) Összeszerelés

A (7) földelőrudat szerelje össze a fenti ábra szerint, a tartozék (8) földelő csatlakozókábelt pedig a csavarokkal rögzítse a földelőrúdra. A földelőrudat szúrja bele a földbe, utána a készüléket egyenesen állítva csúsztassa be a foglalatba, lásd a fenti ábrát.

### b.) A készülék működésének leírása

A készüléket mindkét (6) lezáró kapocs kinyitásával lehet felnyitni. Az elemet helyezze be a tartóba és csatlakoztassa a készülékhez, majd csatolja vissza a fedelet. A készüléket csak egyenesen állítva, a fedelet biztosan felhelyezve működtesse. Ha a készüléket kerítés és földelés **nélkül** helyezi üzembe és a (3) ellenőrző lámpa villog, a készülék működőképes. Ha a (2) ellenőrzőlámpa pirosan villog, akkor meg kell vizsgálni a 9V-os elem feszültségét (legalább 6V legyen). Ha a (3) ellenőrzőlámpa nem villog, akkor ellenőrizze az elem helyes polaritását, ill. vizsgáltassa meg a készüléket egy szakemberrel.

### c.) Működés leírása csatlakoztatott kerítésszerkezettel (kerítés + föld)

lámpa (3)			Kimeneti feszültség
zölden	gelb	irosan	
IGEN	-	-	O.K.
-	IGEN	-	Minimális követelmény
-	-	IGEN	Növelje a teljesítményt; A hiba forrását a mellékelt kezelési utasítás segítségével állapítsa meg, 2. ábra; S.5
-	-	-	Nincs impulzus

9V-os elem  
Azonnal cserélje le

lámpa (2) irosan	9V-os elem hamarosan cserélje le (<6V)
---------------------	--

lámpa (2) ill. (3) igen = lásd a b.) pontban a készülék kerítés és földelés nélküli működésének leírását

[Nagyobb teljesítmény esetén az áramfogyasztás nő. A legkisebb/legnagyobb áramfogyasztást lásd a készülék típus tábláján!]  
Az 5. kapcsolási fokozatban a készülék automatikus üzemmódban van és a kerítés rendszer állapotának megfelelően csökkenti, vagy emeli a teljesítményt (pl. egy jó kerítés rendszer esetén a készülék csökkenti a teljesítményt és ezáltal áramot takarít meg = hosszabb élettartam!)

Ha a (2 ill. 3) ellenőrzőlámpa a másodperces gyakoriságnál gyorsabban villog, akkor a készüléket azonnal kapcsolja ki, és az újbóli üzembe helyezés előtt egy szakemberrel vizsgáltassa meg. A készülék a 12V-os üzem esetén mélykisülés elleni védelemmel rendelkezik. Ezt a ellenőrzőlámpa piros villogásával mutatja.

Ezért a 12V-os akkumulátor feszültségét rendszeresen meg kell vizsgálni lehetőleg egy pontos mérőkészülékkel (az elem és az akkumulátor ápolását lásd a mellékelt kezelési utasításban).

Az elektromos villanypásztor kerítés használóját a törvény kötelezi arra, hogy kerítés berendezését rendszeresen, a használati körülményeknek megfelelően naponta legalább egy alkalommal az alábbi módon ellenőrizze:

- az elektromos villanypásztor kerítés és készülékének szemrevételezése
- a kerítés minden pontján a 2500 V minimális feszültség meglétének mérése.

Ehhez a készülékhez az üzleti feltételeink szerinti 3-éves garancia jár.

Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, elem- és akkumulátorgondozást, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban!

**Szerviz címek:**

Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.

1	Otočný regulátor pre nastavenie výkonu 0 = vyp.; 1= 40 %; 2 = 55 %; 3 = 75 %; 4 = 85 %; 5 =AUTO (100 % výkon)
2	Kontrolná žiarovka 9V batér
3	Kontrolná žiarovka plot
4	Uzemnenie
5	Pripojenie plota
6	Uzatváracie spony
7	Uzemňovacia / upevňovacia tyč
8	Uzemňovací kábel (spojenie medzi uzemnením prístroja a uzemňovacou tyčou!)

Zariadenie elektrického ohradníka sa nesmie (v maštali) používať ako tréningové zariadenie pre zvieratá!  
Normálna prevádzka s 9V suchou batériou, voliteľne môže byť prístroj prevádzkovaný aj s 12V elektrolytickým akumulátorom!

## a.) Montáž

Uzemňovaciu tyč (7) zložte podľa hore uvedeného obrázka, priložený uzemňovací kábel (8) naskrutkujte upevňovacou skrutkou na uzemňovaciu tyč. Uzemňovaciu tyč zatlačte do zeme a následne prístroj zasuňte vo vyrovnanej polohe do držiaka, pozri horný obrázok.

## b.) Funkčný popis prístroja

Prístroj sa otvára otvorením oboch uzatváracích spôn (6). Batériu vložte do schránky a pripojte na prístroj, zatvorte veko. Prístroj prevádzkujte len vo vyrovnanej polohe a s pevne aretovaným vekom. Prístroj uveďte do prevádzky **bez** plota a uzemnenia, ak bliká kontrolná žiarovka (3), prístroj je schopný funkcie. Ak bliká kontrolná žiarovka (2) načerveno, musíte skontrolovať napätie 9 V batérie (min. 6 V). Ak kontrolná žiarovka (3) neblinká, skontrolujte správnosť polaritu batérie resp. nechajte prístroj skontrolovať odborníkovi.

## c.) Funkčný popis s pripojeným zariadením plota (plot + uzemnenie)

Bliká (3)			Výstupné napätie
nazeleno	gelb	načerve	
ÁNO	-	-	O.K.
-	ÁNO	-	najnižšia požiadavka
-	-	ÁNO	zvýšte výkonový stupeň; príčinu chyby stanovte pomocou priloženého návodu na obsluhu; obrazec 2, str. 5
-	-	-	Žiadne impulzy

Bliká (2) načerve 9 V batéria - V krátkom čase vymeňte (<6V)

9 V batéria Okamžite vymeňte e

Bliká (2) resp. (3) nie = pozri b.) Funkčný popis prístroja, bez plota a uzemnenia

[ Pri vyššom výkonovom stupni rastie spotreba prúdu. Min./max. spotreba prúdu – pozri výrobný štítok prístroja! ] V spínacej polohe 5 pracuje prístroj v automatickom režime a znižuje, resp. zvyšuje výkon podľa stavu zdroja elektrického ohradníka (napr. pri dobrom elektrickom ohradníku prístroj zníži výkon, a tým sa šetrí elektrická energia = dlhšia doba prevádzky!)

Pokiaľ by kontrolné žiarovky (2 resp. 3) blikali rýchlejšie ako cca. 1x za sekundu, treba prístroj okamžite vypnúť a pred opätovným uvedením do prevádzky odborne prekontrolovať. Pri 12V prevádzke prístroj disponuje ochranou hĺbkového vybíjania. Táto je indikovaná blikaním kontrolnej žiarovky načerveno.

Napätie 12V akumulátora by sa preto malo pravidelne kontrolovať čo najpresnejším meracím prístrojom (v priloženom návode na obsluhu pozri údržbu batérie a akumulátora).

Každý prevádzkovateľ elektrického oplotenia je zo zákona povinný v závislosti od prevádzkových podmienok pravidelne napájacie zariadenie a plot kontrolovať, minimálne však raz denne!

- Vizuálna kontrola zariadenia a ohrady
- Meranie minimálneho napätia 2500V v každom bode plota

**Toto zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!**

**Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, údržbu batérie a akumulátora, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!**

## SERVISNÉ adresy:

Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.

# Návod k obsluze daného typu zařízení

-CS-

1	Otočný přepínač k nastavení výkonu 0 = vyp., 1 = 40 %, 2 = 55 %, 3 = 75 %, 4 = 85 %, 5 = AUTO (100 % výkonu)
2	Kontrolka 9V baterie
3	Kontrolka ohradníku
4	Uzemnění
5	Přípojka ohradníku
6	Zavírací spony
7	Zemní tyč / držák
8	Zemnicí kabel (spojení mezi uzemněním přístroje a zemní tyčí!)

Elektrický ohradník se (ve stáji) nesmí používat jako zvířecí trenážér!  
Normální provoz s 9V baterií suchých článků, volitelně lze přístroj používat také s 12V elektrolytickým akumulátorem.

## a.) Montáž

Zemní tyč (7) smontujte podle obrázku nahoře a dodaný zemnicí kabel (8) přišroubujte upevňovacím šroubem k zemní tyči. Zemní tyč zatlačte do země a přístroj ve svislé poloze nasadte do držáku podle obrázku nahoře.

## b.) Popis fungování přístroje

Přístroj se otevírá otevřením obou zavíracích spon (6). Baterii vložte do přihrádky, připojte ji k přístroji a zavřete kryt. Přístroj používejte jen ve svislé poloze a s pevně zaklapnutým krytem. Zapněte přístroj **bez** ohradníku a uzemnění. Pokud kontrolka (3) bliká, je přístroj funkční. Pokud kontrolka (2) bliká červeně, je nutné zkontrolovat napětí 9V baterie (min. 6V). Pokud kontrolka (3) neblinká, zkontrolujte správné umístění pólů baterie nebo nechte přístroj zkontrolovat odborníkem.

## c.) Popis fungování s připojeným ohradníkem (ohradník + uzemnění)

Bliká (3)			Výstupní napětí
zeleně	gelb	červeně	
ÁNO	-	-	O.K.
-	ÁNO	-	minimální požadavek
-	-	ÁNO	Zvyšte výkon, příčinu chyby zjistěte podle přiloženého návodu k obsluze, obr. 2, str. 5.
-	-	-	Bez impulzů

Bliká (2) červeně 9 V baterie - Brzy vyměňte (<6V)

9 V batéria Ihned vyměňte

**Bliká (2) resp. (3) ne = Viz část b.) Popis fungování přístroje, bez ohradníku a uzemnění**

[Při vyšším výkonu se zvyšuje spotřeba energie. Min. / max. spotřeba energie je uvedena na výrobním štítku přístroje! ] Při stupni 5 pracuje přístroj v automatickém režimu a snižuje popř. zvyšuje výkon podle stavu ohradníku (např. při dobrém ohradníku snižuje přístroj výkon a šetří tak proud = delší doba chodu!)

Pokud kontrolky (2, resp. 3) blikají rychleji než asi 1 x za sekundu, je nutné přístroj ihned vypnout a před dalším zapnutím nechat zkontrolovat odborníkem. Při provozu s napětím 12V má přístroj ochranu proti vybití. Je indikována červeným blikáním kontrolky.

Proto je třeba pravidelně kontrolovat napětí 12V akumulátoru co nejpřesnějším měřicím přístrojem (viz část o údržbě baterie a akumulátoru v přiloženém návodu k obsluze).

Každý provozovatel elektrických plotů je povinen provádět pravidelné kontroly napáječe a plotu v závislosti na provozních podmínkách, nejméně jednou denně!

- Prohlídka napáječe a hrazení
- Měření minimálního napětí 2500 V na každém místě hrazení

**Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!**

**Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, uvedení do provozu, údržbu baterií a akumulátorů, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v přiloženém návodu k použití!**

## Servisní adresy:

KAMÍR a Co spol. s r. o., Ferd. Pakosty 1148, 395 01 Pacov, Tel. 565 442 959, Fax 565 442 858



1	Okretni prekidač za podešavanje učinka 0=isključeno; 1= 40%; 2 = 55%; 3= 75%; 4 = 85%; 5 =AUTO (100% učinka)
2	Kontrolna žaruljica baterija od 9V
3	Kontrolna žaruljica ograda
4	Zemljani priključak
5	Priključak za ogradu
6	Priključne kopče
7	Šipka za uzemljenje / Šipka za držanje
8	Kabel za zemljani priključak (Veza između zemljanog priključka uređaja i šipke za uzemljenje!)

### a.) Postavljanje

Šipku za uzemljenje (7) sastavite kako je prikazano na gornjoj slici, priloženi kabel za zemljani priključak (8) pričvrstite na šipku za uzemljenje pričvrstnim vijkom. Pritisnite šipku za uzemljenje u zemlju, nakon toga pomaknite uređaj na držaču u uspravni položaj, vidi gornju sliku.

### b.) Opis funkcija uređaja

Uređaj se otvara uz otvaranje obiju priključnih kopči (6). Baterije postavite u spremnik i priključite na uređaj, zatvorite poklopac. Uređaj mora stajati samo u uspravnom položaju i može se koristiti samo s čvrsto zatvorenim poklopcem. Uređaj stavite u pogon bez ograde i zemlje, ako kontrolna žaruljica (3) titra u boji, uređaj funkcionira dobro. Ako kontrolna žaruljica (2) titra u crvenoj boji, treba provjeriti napon baterije od 9V ( minimalni 6V) . Ako kontrolna žaruljica (3) ne titra, provjerite pravilni polaritet baterije odnosno neka Vam uređaj provjeri stručna osoba.

### c.) Opis funkcija s uključenim uređajem za ograde (ograda + zemlja)

žaruljica (3)			Izlazni napon
zeleno	gelb	crveno	
DA	-	-	O.K.
-	DA	-	najmanji zahtjev
-	-	DA	povisiti stupanj učinka; utvrditi izvor pogreške uz pomoć priloženih uputa za, slika 2; S.5
-	-	-	Nema impulsa

žaruljica (2) crveno	Baterija od 9V - Uskoro promijeniti (<6V)
-------------------------	---

Baterija od 9V  
Odmah promijeniti

**žaruljica (2) i (3) ne = vidi b.) opis funkcija uređaja, bez ograde i zemlje**

[Pri višem stupnju učinka povećava se potrošnja električne energije. Min/ maks. potrošnja električne energije vidi označnu pločicu uređaja! ] Na položaju 5 uređaj se prebacuje na automatski način rada te smanjuje, tj. povećava snagu prema stanju ograde (npr. ukoliko je ograda u dobrom stanju, uređaj smanjuje snagu i time šteti struju = duže vrijeme korištenja!)

Ako kontrolne žaruljice (2 i 3) titraju brže od oko 1 puta u sekundi, uređaj morate odmah isključiti i prije ponovnog puštanja u pogon mora ga provjeriti stručna osoba. Uređaj raspoložbe prilikom rada na 12V zaštitom od pražnjenja. Na to će ukazati crveno titranje kontrolne žaruljice. Stoga se napon akumulatora od 12 V treba redovito provjeravati sa što je moguće točnijim uređajem za mjerenje (vidi održavanje baterije i akumulatora u priloženi uputama za uporabu). Svaki korisnik električnih ograda je zakonski obavezan da uređaj za električnu ogradu kao i samu ogradu redovito provjerava shodno odredbama o primjeni, najmanje jednom dnevno!

- vizualna provjera uređaja i ograde
- mjerenje minimalnog napona od 2500 V na čitavoj ogradi

**Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!**

**Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje, puštanje u rad, njegu baterija i akumulatora, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!**

**SERVISNE adrese:**

Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.



# Manual de utilizare specific aparatului

-RO-

1	Înterupător rotativ pentru reglarea puterii 0 = Oprit; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% putere)
2	Lampă de control baterie de 9V
3	Lampă de control gard
4	Racord de pământare
5	Racord gard
6	Cataramă de închidere
7	Bară de pământare / fixare
8	Cablu de racordare la pământare (Legătură între racordul de pământare al aparatului și bara de pământare!)

**Țarul electric nu trebuie utilizat (în grajd) pentru dresaj!**

**Regim de funcționare normal cu baterie uscată de 9V, opțional aparatul se poate utiliza și cu acumulator uscat de 12V!**

## a.) Montare

Montați bara de pământare (7) ca în desenul de mai sus, înșurubați cablul anexat de racordare la pământare (8) cu șurubul de fixare la bara de pământare. Introduceți bara de pământare în pământ și așezați apoi aparatul în poziție verticală în suport, vezi desenul de mai sus.

## b.) Descrierea funcționării aparatului

Aparatul este deschis prin deschiderea ambelor cataramă de închidere (6). Așezați bateria în recipient și racordați-o la aparat, închideți capacul. Utilizați aparatul numai în poziție verticală și cu capacul bine fixat. Dacă puneți în funcțiune aparatul **fără** gard și pământare, atunci lampa de control luminează intermitent (3), atunci aparatul este în stare de funcționare. Dacă lampa de control (2) luminează roșu intermitent, atunci trebuie verificată bateria de 9V cu privire la tensiunea sa (minim 6V). Dacă lampa de control (3) nu se aprinde intermitent, atunci verificați bateria cu privire la polaritatea corectă, respectiv chemați un specialist să verifice aparatul.

## c.) Descrierea funcționării cu instalație de îngrădire racordată (gard + pământ)

Pâlpâie (3)			Tensiune de ieșire
verde	gelb	roșu	
DA	-	-	O.K.
-	DA	-	cerință minimă
-	-	DA	Creșteți nivelul de putere; Determinați sursa erorii cu ajutorul manualul de utilizare anexat, figura 2; pagina 4.
-	-	-	Lipsă impulsuri

Pâlpâie (2) roșu	Baterie de 9V - Înlocuire în curând (<6V)	
------------------	---	--

**Baterie de 9V  
Înlocuire imediată**

**Pâlpâie (2) i (3) nu = vezi b.) descrierea funcționării aparatului, fără gard și pământ**

**[În cazul unui nivel mai ridicat de putere crește consumul de curent. Pentru consumul minim / maxim de curent vezi plăcuța de tip a aparatului! ] În nivelul de comutare 5 aparatul lucrează în modul automat și reduce resp. crește performanța în funcție de starea instalației pentru gard (de ex. pentru instalațiile bune pentru gard aparatul reduce puterea și economisește curent = durată mai lungă de funcționare!)**

În situația în care lămpile de control (2, respectiv 3) luminează intermitent mai rapid de aproximativ 1x pe secundă, atunci aparatul trebuie imediat oprit și verificat de către un specialist înainte de punerea în funcțiune. Aparatul este dotat cu o protecție contra descărcării la utilizarea cu 12V. Aceasta este afișată prin luminarea intermitentă de culoare roșie a lămpii de control. Tensiunea de 12V a acumulatorilor trebuie din acest motiv verificată la intervale regulate cu un instrument de măsură cât mai exact (veți întreținerea bateriei și a acumulatorului în manualul de utilizare anexat).

Fiecare utilizator de instalații de electrificare a gardurilor este obligat prin lege să verifice cel puțin o dată pe zi aparatul de electrificare și instalația gardului, conform condițiilor de exploatare!

- Verificare vizuală a aparatului și a instalației gardului.
- Măsurarea tensiunii minime de 2500 V în fiecare punct al gardului

**Pentru acest aparat este valabilă o perioadă de garanție de 3 ani în conformitate cu condițiile noastre de garanție! Indicațiile cu privire la siguranță, pământare, punere în funcțiune, baterie și întreținerea acumulatorilor, condițiile de garanție și posibilele surse ale defecțiunilor trebuie consultate din manualul de utilizare anexat!**

## Adrese de SERVICE:

Va rugăm sa va adresați reprezentantului de specialitate

1	Поворотный переключатель для регулировки мощности 0 = Выкл.; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% мощность)
2	Контрольная лампа батареи 9 В
3	Контрольная лампа изгороди
4	Заземление
5	Подсоединение изгороди
6	Запорные защелки
7	Стержень для заземления и удержания
8	Кабель заземления (соединение между заземлением устройства и стержнем заземления!)

Импульсатор питания пастбищной электроизгороди запрещается использовать (в стойле) для обучения животных!

Нормальный режим с сухой батареей 9 В, в качестве опции прибор можно также использовать с жидкостным аккумулятором 12 В!

## а.) Монтаж

Соберите стержень (7) заземления, как показано на рисунке выше, прикрутите прилагаемый кабель (8) заземления с помощью крепежного винта к стержню заземления. Вдавите стержень заземления в землю и затем вдвиньте устройство в вертикальном положении в крепление, см. рисунок сверху.

## б.) Описание функционирования устройства

Устройство открывается двумя запорными защелками (6). Вставьте батарею в отсек и подключите к устройству, закройте крышку. Используйте устройство только в вертикальном положении и с прочно зафиксированной крышкой. Устройство введите в эксплуатацию **без** изгороди и земли; если контрольная лампа (3) мигает, то устройство готово к работе. Если контрольная лампа (2) мигает красным, то необходимо проверить напряжение (мин. 6 В) батареи 9 В. Если контрольная лампа (3) не мигает, то проверьте батарею на правильное подключение полюсов или поручите специалисту ее проверку.

## с.) Функциональное описание с подключенной изгородью (забор + земля)

Мигает (3)			Выходное напряжение
Зеленый	Желтый	красный	
ДА	-	-	О.К.
-	ДА	-	минимальное требование
-	-	ДА	Увеличить ступень мощности; Определение причины неисправности при помощи прилагаемого руководства по обслуживанию рис. 2; S.5
-	-	-	Импульсов нет

Мигает (2) красным	Как можно быстрее заменить батарею 9 В! (<6 В)
--------------------	--

**Немедленно заменить батарею 9 В!**

## Если (2) и (3) не мигают = см. б.) Функциональное описание устройства, без изгороди и земли

!!! При более высокой степени мощности увеличивается потребление электроэнергии!!! Мин. / макс. потребление электроэнергии см. на заводской табличке устройства!!! В положении 5 прибор работает в автоматическом режиме, понижая или увеличивая мощность в зависимости от состояния изгороди (например, при хорошем состоянии изгороди прибор понижает мощность, экономя потребление электричества, что означает более продолжительное время эксплуатации!)

Если контрольная лампа (2 или 3) мигает с частотой более прим. 1 раз в секунду, то следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку. Устройство при режиме 12 В имеет защиту от глубокого разряда. Она отображается красным миганием контрольной лампы. Поэтому следует регулярно проверять напряжение аккумулятора 12 В по возможности точным измерительным прибором (см. "Уход за батареей и аккумулятором" в прилагаемом руководстве по обслуживанию).

Любой пользователь электроизгороди обязан по закону регулярно контролировать как саму изгородь, так и её оборудование в соответствии с условиями использования, по меньшей мере один раз в день!

- Визуальная проверка оборудования и изгороди.
- Измерение минимального напряжения 2 500 В в каждой точке изгороди

На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!

Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, уход за батареей и аккумулятором, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по эксплуатации!

### Адреса СЕРВИСА:

Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

1	Vrtljivo stikalo za nastavev moči 0 = izklop; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% zmogljivost)
2	Kontrolna lučka 9V-baterija
3	Kontrolna lučka - ograja
4	Priključek za zemljo
5	Priključek za ograjo
6	Zapiralne zaponke
7	Ozemljitvena / držalna palica
8	Priključni kabel za zemljo (Povezava med zemeljskim priključkom naprave in ozemljitveno palico!)

Električnega pastirja (v hlevu) ne smete uporabljati za treniranje živali!  
Normalno obratovanje z 9V suho baterijo, opcijsko lahko naprava obratuje tudi z 12V suhim akumulatorjem!

## a.) Montaža

Ozemljitveno palico (7) sestavite tako, kot kaže zgornja slika, priloženi priključni kabel za zemljo (8) pa s pritrdilnim vijakom privijte na ozemljitveno palico. Ozemljitveno palico potisnite v zemljo in nato napravo, ki je postavljena pokonci, potisnite v držalo. Glejte zgornjo sliko.

## b.) Opis funkcij naprave

Napravo odprete tako, da odprnete obe zapiralni zaponki (6). Baterijo vstavite v posodo in jo priključite na aparat, zaprite pokrov. Aparat zaženite le, ko stoji pokonci in ko je pokrov trdno zaprt. Napravo brez ograje in zemlje zaženite in če kontrolna lučka (3) utripa, je naprava primerna za obratovanje. Če kontrolna lučka (2) utripa rdeče, je treba preveriti napetost 9V-baterije (min. 6V). Če kontrolna lučka (3) ne utripa, preverite, če je pol baterije pravilen oz. naj aparat pregleda strokovnjak.

## c.) Opis funkcij s priključeno ograjo (ograj + zemlja)

Utripa (3)			Izhodna napetost
zelena	rumena	rdeča	
DA	-	-	O.K.
-	DA	-	Minimalna zahteva
-	-	DA	Povišajte nivo moči; Vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo slika 2; str.5
-	-	-	Ni impulzov

Utripa (2) rdeče → 9V-baterijo kmalu zamenjajte (<6V)

9V-baterijo takoj zamenjajte!

Če (2) in (3) ne utripata = glejte b.) Opis funkcij naprave, brez ograje in zemlje

!!! Pri visokem nivoju moči se poveča poraba elektrike !!! Min/maks. poraba elektrike - glejte tipsko ploščico naprave!!! Na delovnem položaju 5 dela naprav v avtomatskem načinu in zmanjša ali poveča moč v odvisnosti od ograjnega sistema (npr. pri dobrem ograjnem sistemu zmanjša naprava moč in prihrani s tem porabo toka = daljša uporaba!)

Če kontrolna lučka (2 oz. 3) utripa hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak. Naprava ima pri 12V-obratovanju zaščito proti popolnemu izpraznjenju. Ta je prikazan z rdečim utripanjem kontrolne lučke.

12V napetost akumulatorja je zato treba redno preverjati s kar se da natančno merilno napravo (glejte vzdrževanje baterije in akumulatorja v priloženih navodilih za uporabo).

Vsak uporabnik električne ograje zakonsko dolžan redno in skladno z navodili pregledovati ograjo in instalacijo, in sicer najmanj enkrat dnevno!

- Vizualni pregled naprave in instalacije.
- Meritev najnižje napetosti 2500 V na vsakem mestu ograje

**Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!**

**Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, vzdrževanje baterije in akumulatorja, garancijske pogoje in možne vire napak si pogledajte v priloženih navodilih za uporabo!**

**Naslovi SERVISOV:**

Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca

# Seadmepõhine kasutusjuhend

-EE-

1	Pöördlülitite võimsuse reguleerimiseks <b>0 = Väljas; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% võimsus)</b>
2	9 V patarei märgulamp
3	Elektritara märgulamp
4	Maandusühendus
5	Elektritara liitmik
6	Sulgurid
7	Maandus- / kandurvarras
8	Maanduskaabel (ühendus seadme maanduskontakti ja maandusvarda vahel!)

Karjamaa elektritara ei ole lubatud kasutada (tallis) loomade treenimiseks!  
**Tavakäitus 9 V kuivpatareiga, lisavarustusena saab seadet käitada ka 12 V märgakuga!**

## a.) Montaaž

Monteerige maandusvarras (7) eelneval joonisel toodud viisil, kinnitage kaasasolev maanduskaabel (8) kinnituspoldi abil maandusvarda külge. Suruge maandusvarras pinnasesse ning lükake seejärel püstises asendis olev seade kinnitusse, vaata eelnevat joonist.

## b.) Seadme talitluse kirjeldus

Seade avatakse mõlemal küljel oleva sulguri (6) avamise teel. Asetage patarei korpusesse ja ühendage seadmega, sulgege kattekaas. Käitage seadet ainult püstises asendis ja tugevalt fikseeritud kattekaanega. Võtke seade ilma elektritara ja maanduseta käitusse, kui märgulamp (3) vilgub, on seade töökorras. Kui märgulamp (2) vilgub punaselt, tuleb kontrollida 9 V patarei pinget (min 6 V). Kui märgulamp (3) ei vilgu, kontrollige patarei polaarsust või laske spetsialistil seadet kontrollida.

## c.) Talitluse kirjeldus ühendatud elektritara (elektritara + maandus) korral

Vilgub (3)			Väljundpinge
roheline	kollane	punane	
JAH	-	-	O.K.
-	JAH	-	Miinimumnõue
-	-	JAH	Võimsusastme tõstmine; Tehke kaasasoleva kasutusjuhendi abil kindlaks veaallikas, joonis 2; lk 5
-	-	-	Impulsid puuduvad

Vilgub (2) punaselt      vahetage lähemal ajal 9 V patarei (< 6 V)

Vahetage koheselt 9 V-aku!

Vilgub (2) ja ei vilgu (3) = vaata b.) Seadme talitluse kirjeldus, ilma tara ja maanduseta

**!!! Kõrgemal võimsusastmel suureneb volutarve!!! Min/ max volutarvet vaata seadme tüübisildil!!! Lülitusastmel 5 töötab seade automaatrežiimil ja alandab või tõstab võimsust vastavalt elektritara seisundile (nt hea elektritara korral alandab seade võimsust ja hoiab selliselt kokku elektrienergiat = pikem kasutusaeg!)**

Kui märgulambid (2 või 3) vilguvad kiiremini kui umbes 1x sekundis, tuleb seade koheselt välja lülitada ja lasta enne taaskasutuselevõtmist spetsialisti poolt kontrollida. Seade on 12 V-käituse juures varustatud süvatühjenemiskaitsega. Seda näidatakse märgulambi punase vilkumisega.

Seetõttu tuleks regulaarselt kontrollida võimalikult täpse mõteseadme abil 12 V-akupinget (vaata kaasasolevas kasutusjuhendis Patarei- ja akuhooldus).

Iga elektritara kasutaja on seaduse järgi kohustatud elektritara ja seadet regulaarselt vähemalt kord päevas ja vastavalt kasutustingimustele kontrollima!

- Teostage seadme ja elektritara visuaalne kontrollimine.
- Mõõtke vähimat pinget 2500 V elektritara igas kohas

Sellele seadmele kehtib meie garantiitingimuste järgi 3-aastane garantiil!

Ohutusjuhiseid, maandust, kasutuselevõtmist, patarei- ja akuhooldust, garantiitingimusi ja võimalikke veaallikaid vaadake palun kaasasolevast kasutusjuhendist!

**TEENINDUS- aadressid:**

Palun pöörduge oma müügiesindaja poole

# Konkrētās ierīces lietošanas instrukcija

-LV-

1	Grozāms slēdzis jaudas iestatīšanai 0 = izsl.; 1 = 40%; 2 = 55%; 3 = 75%; 4 = 85%; 5 = AUTO (100% jauda)
2	9 V akumulatora kontrolspuldze
3	Žoga kontrolspuldze
4	Zemējuma pieslēgums
5	Žoga pieslēgums
6	Noslēgšanas slēdzenes
7	Zemējuma/turēšanas stienis
8	Zemējuma pieslēguma kabelis (savienojums starp ierīces zemējuma pieslēgumu un zemējuma stieni)

## a) Montāža

Samontējiet zemējuma stieni (7), kā redzams augšējā attēlā, pievienoto zemējuma pieslēguma kabeli (8) ar stiprinātājskrūvi pieskrūvējiet pie zemējuma stieņa. Zemējuma stieni iedzeniet zemē un pēc tam ierīci vertikāli iebīdīdiet turētājā, skat. augšējo attēlu.

## b) Ierīces darbības apraksts

Ierīce tiek atvērta, atverot abas noslēgšanas slēdzenes (6). Ievietojiet bateriju tvertnē un pieslēdziet ierīci, aizveriet vāku. Lietojiet ierīci tikai vertikāli un ar stingri nofiksētu vāku. Sāciet ierīces lietošanu **bez** žoga un zemējuma; ja kontrolspuldze (3) mirgo, ierīce ir darba kārtībā. Ja kontrolspuldze (2) mirgo sarkanā krāsā, ir jāpārbauda 9 V baterijas spriegums (min. 6 V). Ja kontrolspuldze (3) nemirgo, pārbaudiet pareizos polus vai ierīce jāpārbauda speciālistam.

## c) Darbības apraksts ar pieslēgtu žoga sistēmu (žogs + zemējums)

Mirgo (3)			Izejas spriegums
zaļa	dzeltēna	sarkana	
JĀ	-	-	O.K.
-	JĀ	-	Minimālā prasība
-	-	JĀ	Palieliniet jaudas pakāpi; kļūdas avotu nosakiet, izmantojot pievienoto lietošanas instrukciju, 2. att.; 5. lpp.
-	-	-	Nav impulsu

Mirgo (2) sarkana Drīzumā nomainiet 9 V bateriju (<6 V)

Uzreiz nomainiet 9 V bateriju!

Ja (2) un (3) nemirgo = skat. b) Ierīces darbības apraksts, bez žoga un zemējuma

**!!! Ar augstu jaudas pakāpi palielinās strāvas patēriņš!!! Min./maks. strāvas patēriņu skat. ierīces datu plāksnītē!!! 5. pakāpē ierīce strādā automātiskajā režīmā un samazina/palielina jaudu atkarībā no žoga sistēmas (piem., labai žoga sistēmai ierīce samazina jaudu un tādējādi taupa strāvu = ilgāks darbības laiks!)**

Ja kontrolspuldzes (2 vai 3) mirgo ātrāk nekā apm. 1x sekundē, ierīce uzreiz jāizslēdz un pirms lietošanas atsākšanas jāpārbauda speciālistam. Ierīcei 12 V režīmā ir dziļas izlādes aizsardzība. Tā tiek parādīta ar kontrolspuldzes mirgošanu sarkanā krāsā. Tādēļ 12 V akumulatora spriegums regulāri jāpārbauda ar pēc iespējas precīzu mērierīci (par baterijas un akumulatora kopšanu skat. pievienotajā lietošanas instrukcijā).

Katram elektriskā žoga sistēmu lietotājam ir likumā noteikts pienākums regulāri, atbilstoši lietošanas nosacījumiem, vismaz reizi dienā kontrolēt elektrisko ganu un žoga sistēmu!

- Ierīces un žoga sistēmas vizuāla pārbaude.
- Minimālā sprieguma 2500 V mērīšana katrā žoga vietā.

**Uz šo ierīci attiecas 3 gadu garantija atbilstoši mūsu garantijas nosacījumiem!**

**Drošības norādījumus, par zemējumu, lietošanas sākšanu, baterijas un akumulatora kopšanu, kā arī garantijas nosacījumus un iespējamās kļūdu avotus skat. pievienotajā lietošanas instrukcijā!**

## SERVISA adreses :

sazinieties ar specializēto tirgotāju!



**Konformitätserklärung**  
**Declaration of Conformity**  
**Déclaration de conformité**

Wir, die / We, the company / Nous la société  
**AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG**

(Name des Anbieters / Suppliers name / Nom de fournisseur)

Karl-Maybach-Str. 4 / D-88239 Wangen – Geiselharz, GERMANY

(Anschrift / address / adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte /  
*declare on our sole responsibility that the products*  
*expliquons dans l'unique responsabilité, que les produits*

**Weidezaungeräte / Electric fencing units / Appareils de clôture électrique**

Marke / Trademark / Marque: **AKO**

AKO Power Station BD 300 digital	AKO Compact Power B 40	AKO Eco Power B 250 plus
AKO Power Station BD 400 digital	AKO Compact Power B 140	AKO Eco Power B 500 plus
AKO Power Station BD 600 digital	AKO Compact Power B 240 multi	AKO Eco Power B 340 plus
AKO Power Station 550	AKO Compact Power T 4	AKO Premium Power B 400
AKO Cavallo D 20	AKO Power Magnum B 2	AKO AGRI PRO B 150 plus
AKO Cavallo D 22	AKO Power Magnum B 160 Double	
AKO Cavallo D 44		

sich auf diese Erklärung mit den folgenden EU-Richtlinien beziehen:  
*relate to this declaration, which is in conformity with the following EU directives:*  
*correspondent à cette déclaration avec les directive(s) UE suivantes:*

- 2014/30/EU** (EMV-Richtlinie) (EMC-Directive) (directive CEM)  
**2001/95/EG** (Allgemeine Produktsicherheitsrichtlinie) (General Product Safety Directive)  
(Directive générale de sécurité de produit)  
**2011/65/EU** (ROHS, Richtlinie über die Beschränkung gefährlicher Stoffe in Elektronikgeräten)  
(Directive on the Restriction of Hazardous Substances in electronic equipment)  
(ROHS, directive sur la réduction des substances dangereuses dans des appareils d'électroniques)

und mit den harmonisierten Normen übereinstimmen:  
*and matches with the harmonized standards:*  
*et correspondent aux normes harmonisées:*

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006**  
**EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010**  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**  
**EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 50581:2012**

AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG  
88239 Wangen-Geiselharz



(Name und Unterschrift des Befugten /  
name and signature of authorized person / Nom et signature de l'autorisé)

Wangen, den 27.10.2016

(Ort und Datum der Ausstellung /  
Place and date of issue / Lieu et date de l'exposition )

**Rechtsform:** KG, Sitz Wangen im Allgäu  
**Registergericht:** Ulm HRA 620961  
**P. h. Ges.:** AKO-Agrartechnik Beteiligungs-GmbH, Sitz Wangen  
**Registergericht:** Ulm HRA 620874  
**WEEE-Reg.-Nr.** DE 91346910

**Geschäftsführer:**  
Albert Kerbl, Florian Kerbl,  
Markus Öxle  
**USt-Id-Nr.:** DE 812 335 403  
**Steuer-Nr.:** 9107000418

**Bankverbindung:**  
KSK Ravensburg (BLZ 650 501 10)  
Konto-Nr.: 219066  
IBAN: DE 40 6505 01 10 0000 2190 66  
SWIFT BIC: SOLADES 1 RVB

**Tel.:** +49 7520 9660-0  
**Fax:** +49 7520 9660-88  
**E-Mail:** info@ako-agrar.de  
www.ako-agrar.de